

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 131
9 June 1999
No. 23

Summary

Table of Contents
Coming into force of Acts
Regulations and other acts
Draft Regulations
Notices
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1999

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

593-99	Public Curator Act and other legislative provisions relating to property under the provisional administration of the Public Curator, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions	1577
--------	---	------

Regulations and other acts

583-99	Computation of the maximum yield of the school tax — 1999-2000 school year	1579
594-99	Public Curator Act — Regulation (Amend.)	1583
596-99	Income security (Amend.)	1587
Mitchinamécus controlled zone		1590

Draft Regulations

	Professional Code — Occupational therapists — Committee on training — Physiotherapists — Committee on training — Translators, interpreters and terminologists — Committee on training	1593
--	---	------

Notices

	Assignment of jurisdiction over a segment of Autoroute 30 pursuant to section 634.1 of the Highway Safety Code	1599
--	--	------

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 593-99, 26 May 1999

An Act to amend the Public Curator Act and other legislative provisions relating to property under the provisional administration of the Public Curator (1997, c. 80)

— **Coming into force of certain provisions**

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act to amend the Public Curator Act and other legislative provisions relating to property under the provisional administration of the Public Curator

WHEREAS the Act to amend the Public Curator Act and other legislative provisions relating to property under the provisional administration of the Public Curator (1997, c. 80) was assented to on 18 December 1997;

WHEREAS under section 82 of the Act, the provisions of the Act come into force on the date or dates to be fixed by the Government, except sections 28, 32, 38, 44, 79 and 80 which came into force on 18 December 1997;

WHEREAS Order in Council 1554-98 dated 16 December 1998 fixed 16 December 1998 as the date of coming into force of sections 36 and 37 of the Act;

WHEREAS Order in Council 548-99 dated 12 May 1999 fixed 1 June 1999 as the date of coming into force of section 31 of the Act;

WHEREAS it is expedient to fix 1 July 1999 as the date of coming into force of sections 1 to 27, 29, 30, 33 to 35, 39 to 43, 45 to 78 and 81 of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Relations with the citizens and Immigration:

THAT sections 1 to 27, 29, 30, 33 to 35, 39 to 43, 45 to 78 and 81 of the Act to amend the Public Curator Act and other legislative provisions relating to property under the provisional administration of the Public Curator (1997, c. 80) come into force on 1 July 1999.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 583-99, 26 May 1999

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3)

Computation of the maximum yield of the school tax — 1999-2000 school year

Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 1999-2000 school year

WHEREAS under section 455.1 of the Education Act (R.S.Q., c. I-13.3), the Government shall, by regulation, determine the rules for establishing the allowable number of students for computing the maximum yield of the school tax that the school board and the Conseil scolaire de l'île de Montréal may levy and the rates of increase of the amounts per student and of the base amount referred to in section 308 of the Education Act;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published as provided for in section 8 of that Act, if the authority making it is of the opinion that the fiscal nature of the norms established, amended or repealed thereby warrants it;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the fiscal nature of the norms established, amended or repealed thereby warrants it;

WHEREAS in the opinion of the Government, the fiscal nature of the norms established by the Regulation justifies the absence of prior publication and such coming into force;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Education:

THAT the Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 1999-2000 school year, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 1999-2000 school year

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3, s. 455.1)

1. For the computation of the maximum yield of the school tax for the 1999-2000 school year, provided for in section 308 of the Education Act (R.S.Q., c. I-13.3), the allowable number of students shall be determined by

(1) calculating the number of four-year-old preschool students who may be taken into account, by multiplying by 1.00 the number of such students legally enrolled for a minimum of 144 half days on 30 September 1998 in the schools that are under the jurisdiction of the school board;

(2) calculating the number of five-year-old preschool students who may be taken into account, by multiplying by 1.80 the number of such students legally enrolled for a minimum of 180 days on 30 September 1998 in the schools that are under the jurisdiction of the school board, except students referred to in paragraphs 7 and 8;

(3) calculating the number of elementary school students who may be taken into account, by multiplying by 1.55 the number of such full-time students legally enrolled on 30 September 1998 in the schools that are under the jurisdiction of the school board, except students referred to in paragraphs 7 and 9;

(4) calculating the number of secondary school students who may be taken into account, by multiplying by 2.40 the number of such full-time students legally enrolled on 30 September 1998 in the schools that are under the jurisdiction of the school board, except students referred to in paragraphs 5, 7 and 10;

(5) calculating the number of students admitted to a program of study leading to a secondary school vocational diploma, an attestation of vocational specialization or an attestation of preparation for semi-specialized trades who may be taken into account, in accordance with paragraph 3 of section 3, by

(a) multiplying by 3.40 the number, increased by 5 %, of full-time students admitted to a program of study leading to a secondary school vocational diploma, except students referred to in subparagraph *b*, or to an

attestation of vocational specialization, and legally enrolled during the 1997-1998 school year in the schools and adult education centres that are under the jurisdiction of the school board and are recognized by the Minister of Education for the purposes of applying the budgetary rules for the 1997-1998 school year;

(b) multiplying by 3.40 the number, increased by 5 %, of full-time students admitted to preparation for semi-specialized trades, to the co-ordinated secondary-college program, to the apprenticeship scheme program or admitted, following Secondary III, to a program of study leading to a secondary school vocational diploma, and legally enrolled on 30 September 1997 in the schools and adult education centres that are under the jurisdiction of the school board and are recognized by the Minister of Education for the purposes of applying the budgetary rules for the 1997-1998 school year;

(c) multiplying by 3.40 the number of students corresponding to the difference between the number of new places, in terms of the enrolment capacity of an educational institution, allotted by the Minister of Education at 22 February 1999 for one or more vocational programs of study and the number, increased by 5 %, of full-time students admitted to such program or programs of study during the 1997-1998 school year in the schools and adult education centres that are under the jurisdiction of the school board and are recognized by the Minister of Education for the purposes of applying the budgetary rules for the 1997-1998 school year; and

(d) adding the products obtained under subparagraphs a, b and c;

(6) calculating the number of students admitted to adult education services who may be taken into account, in accordance with the Schedule to this Regulation, by

(a) multiplying by 2.40 the number of full-time students 16 to 18 years of age;

(b) multiplying by 2.10 the number of full-time students 19 years of age or over; and

(c) adding the products obtained under subparagraphs a and b;

(7) calculating the number of handicapped students who may be taken into account, by multiplying by 6.40 the number of such full-time students legally enrolled on 30 September 1998 in the schools that are under the jurisdiction of the school board;

(8) calculating the number of preschool students enrolled in welcoming classes and francization classes

who may be taken into account, by multiplying by 2.25 the number of such full-time students enrolled in welcoming classes and francization classes and legally enrolled on 30 September 1998 in the schools that are under the jurisdiction of the school board;

(9) calculating the number of elementary school students enrolled in welcoming classes and francization classes who may be taken into account, by multiplying by 2.40 the number of such full-time students enrolled in welcoming classes and francization classes and legally enrolled on 30 September 1998 in the schools that are under the jurisdiction of the school board;

(10) calculating the number of secondary school students enrolled in welcoming classes and francization classes who may be taken into account, by multiplying by 3.40 the number of such full-time students enrolled in welcoming classes and francization classes and legally enrolled on 30 September 1998 in the schools that are under the jurisdiction of the school board; and

(11) adding the numbers obtained under paragraphs 1 to 10.

2. Where the sum obtained by adding the numbers of students referred to in paragraphs 2 to 4 and 7 to 10 of section 1 is greater by 200 or by 2 % than the sum obtained by adding the numbers of full-time students referred to in paragraphs 2 to 4 and 7 to 10 of section 1 of the Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 1998-1999 school year, made by Order in Council 696-98 dated 27 May 1999, and is less by at least 200 or by at least 2 % than the sum obtained by adding the numbers of full-time students in the categories referred to in paragraphs 2 to 4 and 7 to 10 of section 1, established in accordance with the enrolment estimates of the Minister of Education for the 1999-2000 school year, paragraphs 2 to 4 of section 1 shall be read as follows:

(2) calculating the number of five-year-old preschool students who may be taken into account, by multiplying by 1.80 the number of such full-time students, established in accordance with the enrolment estimates of the Minister of Education for the 1999-2000 school year, except students referred to in paragraphs 7 and 8 of section 1;

(3) calculating the number of elementary school students who may be taken into account, by multiplying by 1.55 the number of such full-time students, established in accordance with the enrolment estimates of the Minister of Education for the 1999-2000 school year, except students referred to in paragraphs 7 and 9 of section 1;

(4) calculating the number of secondary school students who may be taken into account, by multiplying by 2.40 the number of such full-time students, established in accordance with the enrolment estimates of the Minister of Education for the 1999-2000 school year, except students referred to in paragraphs 5, 7 and 10 of section 1.

3. For the purposes of section 1,

(1) for the purposes of the 1997-1998 school year, schools and adult education centres that are under the jurisdiction of the school board are the schools and adult education centres that existed before 1 July 1998 and that were located on the territory of the school board;

(2) for the purposes of paragraphs 1 to 4 and 8 to 10 of section 1, students who, for the 1998-1999 school year, were going to school under an agreement entered into in accordance with section 213 of the Education Act (R.S.Q., c. I-13.3) and who will be enrolled for the 1999-2000 school year in a school of the school board having jurisdiction under sections 204 and 205 of that Act, are taken in account by the latter school board;

(3) students that may be taken into account by a school board for the purposes of paragraph 5 of section 1 are students who were admitted for the 1997-1998 school year to a school or an adult education centre under the jurisdiction of the school board, to receive educational services in vocational education, in vocational education programs authorized in accordance with section 467 of the Education Act, which come under the jurisdiction of the school board for the 1999-2000 school year;

(4) a student enrolled on 30 September 1997, 30 September 1998 or during the 1997-1998 school year is a student present at a school, an adult education centre or a vocational education centre that is under the jurisdiction of the school board on either date or at that time or who, if he was absent on either date or at that time, attended school from the beginning of the reference period of school attendance and is sure to return;

(5) the number of full-time students is obtained by adding the number of students enrolled full-time who participate in the minimum number of hours of activities prescribed by the basic school regulation applicable to them and the number of students enrolled part-time converted into a number of full-time students by

(a) using the following equation to calculate the proportion of full-time attendance per student enrolled part-time:

the student's number of hours of activities
per school year

the minimum number of hours of activities
per school year
prescribed by the basic school regulation applicable
to him; and

(b) adding, for each category of students referred to in paragraphs 1 to 10 of section 1, the proportions obtained under subparagraph a.

4. For the computation of the maximum yield of the school tax for the 1999-2000 school year, the amount per student is \$591.71 or, if the allowable number of students is less than 1 000, \$769.20, and the base amount is \$177 508, that is, the amounts established for the 1998-1999 school year increased by 0.60 %.

5. The Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 1998-1999 school year, made by Order in Council 696-98 dated 27 May 1998, is revoked.

6. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE

(s. 1, par. 6)

NUMBER OF STUDENTS EQUIVALENT TO FULL-TIME ADULTS IN GENERAL EDUCATION

Code	Name of the new schoolboard	Over 18 years of age	18 years and less
711000	Monts-et-Marées, CS des	450.81	184.71
712000	Phares, CS des	372.89	85.12
713000	Fleuve-et-des-Lacs, CS du	291.24	86.41
714000	Kamouraska-Rivière-du-Loup, CS de	237.76	122.37
721000	Pays-des-Bleuets, CS du	320.98	208.49
722000	Lac-Saint-Jean, CS du	342.74	292.77
723000	Rives-du-Saguenay, CS des	696.77	462.58
724000	De La Jonquière, CS	368.68	194.73
731000	Charlevoix, CS de	67.51	72.44
732000	Capitale, CS de la	2 003.37	365.60
733000	Découvreurs, CS des	443.39	279.88

Code	Name of the new schoolboard	Over 18 years of age	18 years and less
734000	Premières-Seigneuries, CS des	729.15	471.46
735000	Portneuf, CS de	129.78	122.24
741000	Chemin-du-Roy, CS du	524.78	167.82
742000	Énergie, CS de l'	292.62	157.15
751000	Hauts-Cantons, CS des	179.02	82.47
752000	Région-de-Sherbrooke, CS de la	834.05	252.00
753000	Sommets, CS des	238.48	93.45
761000	Pointe-de-l'Île, CS de la	1 799.24	528.05
762000	Montréal, CS de	5 713.86	1 076.34
763000	Marguerite-Bourgeoys, CS	2 051.16	808.01
771000	Draveurs, CS des	793.10	399.40
772000	Portages-de-l'Outaouais, CS des	771.50	272.76
773000	Coeur-des-Vallées, CS au	260.67	136.66
774000	Hauts-Bois-de-l'Outaouais, CS des	364.49	71.46
781000	Lac-Témiscamingue, CS du	101.87	74.65
782000	Rouyn-Noranda, CS de	302.26	195.80
783000	Harricana, CS	122.01	77.62
784000	Or-et-des-Bois, CS de l'	236.78	218.45
785000	Lac-Abitibi, CS du	125.80	73.25
791000	Estuaire, CS de l'	231.24	99.88
792000	Fer, CS du	214.63	98.81
793000	Moyenne-Côte-Nord, CS de la	13.83	6.00
801000	Baie-James, CS de la	81.21	58.51
811000	Îles, CS des	60.38	17.50
812000	Chic-Chocs, CS des	252.06	113.37
813000	René-Lévesque, CS	353.99	116.15
821000	Côte-du-Sud, CS de la	140.22	145.77
822000	L'Amiante, CS de	225.22	131.71
823000	Beauce-Etchemin, CS de la	387.01	167.10
824000	Navigateurs, CS des	375.72	347.19

Code	Name of the new schoolboard	Over 18 years of age	18 years and less
831000	Laval, CS de	1 161.03	448.43
841000	Affluents, CS des	543.69	440.04
842000	Samares, CS des	499.23	226.78
851000	Seigneurie-des-Mille-Îles, CS de la	533.78	233.85
852000	Rivière-du-Nord, CS de la	495.77	282.29
853000	Laurentides, CS des	227.56	99.29
854000	Pierre-Neveu, CS	189.93	125.82
861000	Sorel-Tracy, CS de	272.00	129.25
862000	Saint-Hyacinthe, CS de	395.53	161.50
863000	Hautes-Rivières, CS des	363.71	162.13
864000	Marie-Victorin, CS	1 130.40	405.84
865000	Patriotes, CS des	192.08	134.05
866000	Val-des-Cerfs, CS du	438.24	181.08
867000	Grandes-Seigneuries, CS des	376.88	145.64
868000	Vallée-des-Tisserands, CS de la	307.59	209.80
869000	Trois-Lacs, CS de la	152.31	93.87
871000	Riveraine, CS de la	154.71	52.07
872000	Bois-Francs, CS des	274.56	126.95
873000	Chênes, CS des	237.51	135.91
881000	Central Québec, CS	66.99	19.20
882000	Eastern Shores, CS	89.97	25.58
883000	Eastern Townships, CS	125.72	80.86
884000	Riverside, CS	85.15	61.13
885000	Sir-Wilfrid-Laurier, CS	171.45	66.72
886000	Western Québec, CS	205.08	114.99
887000	English-Montréal, CS	2 513.54	475.23
888000	Lester-B.-Pearson, CS	643.75	273.43
889000	New Frontiers, CS	67.32	65.39

2873

Gouvernement du Québec

O.C. 594-99, 26 May 1999

Public Curator Act
(R.S.Q., c. C-81)

Regulation
— **Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Public Curator Act

WHEREAS several provisions of the Public Curator Act (R.S.Q., c. C-81), amended by Chapters 75 and 80 of the Statutes of 1997, confer upon the Government the power to make various regulations respecting the application of the Act;

WHEREAS the Regulation respecting the application of the Public Curator Act was made by Order in Council 361-90 dated 21 March 1990;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Public Curator Act was published on page 3744 of Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 9 September 1998, with a notice that it could be made by the Government upon expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon recommendation of the Minister of Relations with the Citizens and Immigration;

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Public Curator Act, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Public Curator Act*

Public Curator Act
(R.S.Q., c. C-81, ss. 14, 24, 24.1, 26.1, 40, 41, 41.1, 54, 56 and s. 68, par. 4.1; 1997, c. 80, ss. 4, 8, 9, 11, 23, 24, 25, 29 and 39; 1997, c. 75, s. 44)

1. Section 1 of the Regulation respecting the application of the Public Curator Act is amended by substituting the following for the part preceding paragraph 1:

“**1.** For the application of section 14 of the Public Curator Act (R.S.Q., c. C-81), the director general of a health or social services institution shall forward the following information concerning a person of full age to the Public Curator:”

2. The following is substituted for section 2:

“**2.** In order to establish the Public Curator’s authority as regards provisional administration of the property described in section 24 of the Act, the Public Curator may require the following information and documents:

(1) for property described in paragraph 1 of section 24 of the Act: a sworn statement by a person who knew the absentee and was aware of his disappearance, indicating the circumstances and reasons for his departure if they are known, the date on which he ceased to appear at his domicile or residence and the fact that he has not been heard from since the date of his departure;

(2) for property described in paragraph 2 of section 24: a statement by the coroner indicating that he has in his custody property found on the body of an unknown person or on an unclaimed body;

(3) for property described in paragraph 3 of section 24: a copy of the notice of dissolution of a legal person as well as a certificate from the competent authority attesting that, to date, the legal person is still dissolved and, in the case of a legal person dissolved pursuant to the rules of the Civil Code, a statement from the designated liquidator or from another interested person attesting that the property has devolved to the State or indicating that liquidation of the legal person has not been completed, accompanied with the liquidator’s rendering of accounts;

* The Regulation respecting the application of the Public Curator Act, made by Order in Council 361-90 dated 21 March 1990 (1990, *G.O.* 2, 633), was amended only once by Order in Council 602-92 dated 15 April 1992 (1992, *G.O.* 2, 2524).

(4) for property described in paragraph 4 of section 24: a statement from a successor or other interested person indicating, in addition to the reasons justifying the involvement of the Public Curator, that the known successors have not yet exercised their option as regards the succession or that the heirs or a third person, designated in accordance with the testamentary provisions of the deceased or by the court, are unable to discharge the duty of liquidator of the succession;

(5) for property without an owner or lost or forgotten property described in paragraph 5 of section 24: a statement by an interested person who has personal knowledge of the facts related to such property, indicating the circumstances under which the property came to be without an owner or was lost or forgotten;

(6) for forfeited property described in paragraph 5 of section 24: an order, judgment or any other document attesting to the permanent forfeiture of the property;

(7) for property described in paragraph 7 of section 24: a statement from the director of a detention centre or the administrator of an institution, indicating the circumstances of the deposit or abandonment of the property, the departure or death of the depositor and the attempts to locate the depositor or to notify the heirs, accompanied with the certificate of death, if applicable, and a copy of any document concerning the depositor's identity and place of domicile;

(8) for property described in paragraph 8 of section 24: a statement from an interested person attesting that the administrator is incapable of performing that function, the reasons therefor and proof thereof and, if applicable, a copy of the act constituting the administration and the administrator's rendering of accounts;

(9) for property of a partnership described in paragraph 9 of section 24: a copy of the notice of dissolution of a partnership, an attestation from the Inspector General of Financial Institutions indicating that, to date, the partnership is still dissolved and a declaration from the designated liquidator or from another interested person attesting that the property has devolved to the State or indicating that liquidation of the partnership has not been completed, accompanied with the liquidator's rendering of accounts; and

(10) for property of a partnership described in paragraph 9 of section 24: a statement from an interested person indicating the termination of the association contract and the reasons therefor, and attesting that the property has devolved to the State, accompanied with, if applicable, the liquidator's rendering of accounts;

(11) for property described in paragraph 10 of section 24: a statement from an interested person who has personal knowledge of the facts related to such property indicating that, despite all attempts, it was impossible to identify or to find the owners or other assigns.”.

3. The following is substituted for section 3:

“**3.** In order to establish the Public Curator's authority as regards property that devolves to the State, the Public Curator may require the following information and documents from any interested person who has personal knowledge of the facts:

(1) a statement indicating that the deceased had no spouse or relatives within the degrees of succession, or that all known successors have renounced the succession and that no other successor is known or has laid claim to the succession;

(2) a certified true copy of the renunciations of the succession by known successors;

(3) any document attesting to the refusal by a person appointed liquidator of a succession to discharge his duty, or his later renunciation, if applicable;

(4) a true copy of the death certificate of the deceased and, if applicable, his marriage contract and his will, or, failing that, a declaration pertaining to legal devolution of the succession.”.

4. Section 4 is revoked.

5. The following is substituted for section 6:

“**6.** The account that the Public Curator must file under section 41 of the Act shall include the balance sheet established at the beginning and the end of the period of administration, a statement of receipts and disbursements and all the information required to establish the balance.

In the cases referred to in the second paragraph of section 41, the rendering of account shall be effected by filing the account in the Public Curator's record. From that moment, the account shall be at the disposal of the Minister of Finance. The sums of money remaining upon termination of the administration shall be transferred to the Minister, to the financial institution he designates, within five days of the rendering of account.”.

6. The following headings and sections are inserted after section 6:

“DIVISION II.1
TRANSFER AND STATEMENT OF UNCLAIMED
PROPERTY

6.1 Amounts payable under a pension or retirement contract or plan within the meaning of paragraph 9 of section 24.1 of the Act shall correspond to:

(1) in the case of a retirement plan established by the Supplemental Pension Plans Act (R.S.Q., c. R-15.1),

(a) if the pension payments have begun, the sum of the payments owing but not paid, with interest accrued at the rate of return of the retirement fund up to the date of transfer;

(b) in other cases, the value of the benefits accrued under that plan which, on the date of transfer, could have been transferred into a locked-in retirement account within the meaning of section 29 of the Regulation respecting supplemental pension plans, made by Order in Council 1158-90 dated 8 August 1990, as it reads at the time of its application, without consideration of the restrictions and prohibitions in section 99 of the Supplemental Pension Plans Act;

(2) in the case of a plan administered by the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurance and given the entitlement to reinstatement provided for in section 147.0.6 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), the contributions made with the interest accrued, if applicable, to the date of transfer; calculation of the contributions and, where applicable, of the interest payable to the Public Curator for a recipient, is made on the date of their transfer to the Public Curator, in accordance with sections 58 and 59 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, adapted as required;

(3) in the case of an annuity:

(a) if the pension payments have begun, the sum of the payments owing but not paid, with interest accrued at the rate of interest provided for in section 6.5 up to the date of transfer;

(b) in other cases, the value on the date of transfer, of the accrued benefits up to the date of the contract;

(4) in the case of any other contract or plan, the value on the date of transfer of the benefits accrued under the contract or plan.

The values referred to in clause b of subparagraphs 1 and 3, and subparagraph 4 of the first paragraph shall be established without regard as to whether or not the benefits or pension credits are unclaimed property.

In case of a claim made to the Public Curator for sums referred to in clause b of subparagraphs 1 and 3, and subparagraph 4 of the first paragraph that were transferred and initially came from a pension plan governed by the Supplemental Pension Plans Act, the rules applicable to a locked-in pension account under section 29 of the Regulation respecting supplemental pension plans also apply to the payment of the balance of the sum transferred, adapted as required.

6.2 The yearly period during which a debtor or holder of unclaimed property must transfer the property to the Public Curator, under section 26.1 of the Act, and file the related statement is the first quarter that follows the end of the year in which the property became unclaimed property or, if the debtor or holder carries on a business or is a legal person, in the first quarter following the end of the fiscal year in which it became unclaimed property.

The property shall be transferred and the statement filed by registered mail.

For the purposes of this section, the fiscal year for categories of debtors and holders listed below is deemed to end on the following dates:

— dealers with an unrestricted practice, within the meaning of the Securities Act (R.S.Q., c. V-1.1), on 28 February each year;

— mutual fund dealers, within the meaning of the Securities Act, on 31 July of each year.

The Public Curator and any debtor or holder may agree upon a date deemed to be the end of the fiscal year for the purposes of this section.

6.3 The statement that debtors or holders of unclaimed property must file with the Public Curator containing the description of the property and the other information necessary to determine the identity of the assigns, their place of domicile, and the nature and the origin of their rights, shall be prepared in the form prescribed in Schedule I.1.

6.4 Any interest owing by a debtor or holder of unclaimed property is payable upon transfer of the property to the Public Curator.

DIVISION II.2**RATE OF INTEREST PAYABLE TO ASSIGNS**

6.5 The rate of interest payable to an assign pursuant to the second paragraph of section 41.1 of the Act shall be the rate applicable to the interim investment units held in regular accounts at Placements Québec, determined by the Minister of Finance in accordance with section 69.0.2 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6).

The interest payable shall be calculated by taking into account any variation in the rate applicable to the units from the date on which the sums are transferred to the Minister of Finance to the date on which payment is made to the assign.”.

7. The following is substituted for section 7:

“**7.** The following information shall be entered on the registers prescribed in section 54 of the Act:

(1) for the register of tutorship to minors:

(a) the file number of the Public Curator;

(b) the surname and given names of the tutor or tutors;

(c) the provision in a will, a statement or a judgment, if applicable, appointing the tutor or tutors;

(d) the surname and given names of the minor;

(2) for the register of tutorship and curatorships to persons of full age:

(a) the file number of the Public Curator;

(b) the surname and given names of the tutor or tutors or the curator or curators;

(c) the type of protective supervision;

(d) the date and number of the judgment of appointment of the tutor or tutors or the curator or curators;

(e) the surname and given names of the person of full age;

(f) any change in the protective supervision and the date of such change;

(3) for the register of property under provisional administration:

(a) the file number of the Public Curator, and the date on which the administration began;

(b) the type of provisional administration;

(c) the name and address of the debtor or holder who has transferred the property to the Public Curator;

(d) except for the cases stipulated in section 26.2 of the Act, the identity of the owner or owners or other known assigns, as regards the property administered, their last address and, if unknown, an indication as to the origin of the property;

(e) a brief description of the property, if the owner or assign is unknown;

(4) for the register of homologated mandates in anticipation of the mandator’s incapacity:

(a) the file number of the Public Curator;

(b) the surname and given names of the mandator;

(c) the surname and given names of the mandatar;

(d) the date of the mandate;

(e) the type of mandate and its scope;

(f) the date and number of the judgment of homologation;

(g) the date of the end of the mandate, if stipulated;

(h) the date and number of the judgment of revocation of the mandate, where applicable.”.

8. The following section is inserted after section 7:

“**7.1** The information given on the register of property under the provisional administration of the Public Curator relating to property the administration of which ceases as provided for in the second paragraph of section 40 of the Act, shall be kept on that register until the expiry of one of the following periods:

(1) ten years from the date of the transfer, where the total amount transferred to the Minister of Finance is less than \$500;

(2) ten years from the date the succession was opened or from the date the heir’s right arises, if it is known, where the total amount transferred to the Minister of Finance is equal to or more than \$500 and the sums come from a succession or a liquidation of property from a succession;

(3) in all other cases, thirty years from the date of transfer to the Minister of Finance of the sums administered by the Public Curator or originating from the liquidation of the property under his administration.”.

9. The following is substituted for section 9:

“**9.** For the calculation of the fees to which the Public Curator is entitled pursuant to section 56 of the Act, the maximum percentage of the average assets of the joint portfolios under the management of the Public Curator shall be as follows:

(1) for the management of portfolios the total assets of which are made up of fixed income investments maturing in less than one year: 1.25 % yearly;

(2) for the management of portfolios the total assets of which are made up of fixed income investments a portion of which will mature in more than one year: 2 % yearly;

(3) for the management of portfolios a portion of which may be invested in common shares: 2.5 % yearly.

The fees are calculated according to the average assets of the reference period of each joint portfolio, in proportion to the yearly percentage.”.

10. The following is substituted for section 10:

“**10.** The period of reference for the establishment of the average assets under management shall be within the quarter in which the fees are calculated.”.

11. Sections 11 and 12 are revoked.

12. This Regulation comes into force on 1 July 1999.

SCHEDULE I.1

(s. 6.3)

STATEMENT CONCERNING UNCLAIMED PROPERTY

(A) DECLARATION OF DEBTOR OR HOLDER OF UNCLAIMED PROPERTY

NAME: _____

ADDRESS: _____

TELEPHONE: _____

FAX: _____

PERIOD COVERED BY THIS STATEMENT:

from _____ to _____

I, the undersigned, _____, acting on my own behalf or, as the case may be, as a duly authorized representative of the institution, business or other organization, identified above, declare that:

(1) as a debtor or holder of unclaimed property, I am hereby filing the statement prescribed under the Public Curator Act with a description of all the property held that has become unclaimed property within the meaning of the Act in the period indicated above;

(2) a written notice as prescribed by section 26 of the Public Curator Act was given to the assigns for each unclaimed property described in this statement, except for the cases where reasons recognized by the Act or the regulation thereunder are relied on and indicated with respect to that property under the title “Other necessary or applicable information” below; and

(3) all the facts in this statement are accurate.

SIGNED at _____, on _____, 19____

(Signature)

(B) DESCRIPTION OF UNCLAIMED PROPERTY AND RELATED INFORMATION

Description of unclaimed property	Identity and domicile of assigns	Nature and origin of right of right	Documents filed	Value of property	Interest payable (s. 26.4 P.C.A.)	Other necessary or applicable information
-----------------------------------	----------------------------------	-------------------------------------	-----------------	-------------------	-----------------------------------	---

2875

Gouvernement du Québec

O.C. 596-99, 26 May 1999

An Act respecting income security
(R.S.Q., c. S-3.1.1)

**Income security
— Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting income security

WHEREAS in accordance with section 91 of the Act respecting income security (R.S.Q., c. S-3.1.1), the Government made the Regulation respecting income security by Order in Council 922-89 dated 14 June 1989;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS under sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting income security was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 24 February 1999, p. 185, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the 45-day period has expired;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Social Solidarity:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting income security, attached hereto, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting income security*

An Act respecting income security (R.S.Q., c. S-3.1.1, s. 91, 1st par., subpars. 5, 6.1, 8, 9, 13, 18, 39, 40 and 2nd par; 1997, c. 57, s. 58; 1998, c. 36, s. 207, par. 5)

1. Section 6.1 of the Regulation respecting income security is amended by deleting the sixth paragraph.

2. The following is inserted after section 6.1:

“**6.1.1.** Notwithstanding section 6.1, the liquid assets of an independent adult or a family referred to in section 24 that submits an application during the period provided for therein or during the month following that period may not exceed, on the date of his application, the following amounts:

Adult(s)	Dependent children	Liquid assets
1	0	\$2 500
1	1	\$5 325
1	2	\$5 525
2	0	\$5 000
2	1	\$5 217
2	2	\$5 417

* The Regulation respecting income security, made by Order in Council 922-89 dated 14 June 1989 (1989, *G.O.* 2, 2443) was last amended by the Regulation made by Order in Council 12-99 dated 13 January 1999 (1999, *G.O.* 2, 86). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1999, updated to 1 March 1999.

Those amounts shall be increased by an amount of \$200 for the third dependent child and for each subsequent child.

Notwithstanding the foregoing, the liquid assets of a family of which one adult member is referred to in subparagraphs 6.1 and 6.2 of section 2 may not exceed \$2 500, plus an amount of \$217 for the first dependent child and \$200 for each subsequent child.

Those amounts shall also be increased by an amount of \$119 for any dependent child who receives an allowance for handicapped children under the Act respecting family benefits.

In the case of an adult referred to in subparagraph 4 of section 2 or in section 4, the liquid assets he may have on the date of his application may not exceed an amount of \$2 500.

6.1.2. For the purposes of sections 6.1 and 6.1.1, the liquid assets referred to in sections 69 to 72 and the increases in the liquid assets prescribed in sections 68.1 and 68.2 shall also be excluded. The foregoing also applies to the amounts of cheques outstanding on the date of the application and intended to pay the rent, electricity and heating, provided they are cashable in the month of the application.”

3. Section 20 is amended by substituting the following for the fourth paragraph:

“In addition, if the application is made by an independent adult or a family referred to in section 24 during the period provided for therein or during the month following that period, the employment-assistance allowances granted by Emploi-Québec or, as the case may be, the work income shall be taken into account only if they are due for the month of the application.”

4. The following is inserted after section 20:

“**20.0.1.** The liquid assets owned on the date of the application, except where excluded by this Regulation, are taken into account in calculating benefits for the month of the application. However, the liquid assets referred to in section 68 are taken into account for calculation purposes.

The amount of the cheques outstanding on the date of the application and intended to pay the rent, electricity and heating shall be excluded, provided they are cashable in the month of the application; the amount of the income taken into account under the second and fourth paragraphs of section 20 shall also be excluded, provided it was deposited in a financial institution.”

5. The following is inserted after section 20.1:

“**20.2.** The first paragraph of section 20 and section 20.1 do not apply if the application is made by an independent adult or a family referred to in section 24 during the period provided for therein or during the month following that period.

In addition, the amounts of liquid assets provided for in sections 68 to 68.0.2 shall also be excluded in calculating the benefits for the month of the application.”

6. Section 24 is amended by deleting the second and third paragraphs.

7. The following is inserted after section 24:

“**24.1.** Section 24 shall apply for as long as the adult continues, without interruption, to comply with the conditions of eligibility provided for in one of paragraphs 1 to 5 and for as long as his resources and, where applicable, those of his family are less than the amount necessary to meet his needs according to the calculation provided for in section 8 or 13 of the Act, without taking into account however the income having caused the ineligibility.

24.2. For the purposes of calculating the consecutive months of eligibility required by this Regulation, an independent adult or a family is a beneficiary of a last resort assistance program during the period referred to in section 24.

The special benefits prescribed in sections 31 and 32, in paragraphs 1, 2 and 4 of section 33, in paragraphs 3 to 7 of section 34, in sections 35 and 36, except those intended for installing or repairing a heating system, shall also be granted to an independent adult or a family referred to in paragraph 5 of section 24.

24.3. An independent adult or a family referred to in section 24 must submit the statements prescribed in section 106. However, the complete statement shall be submitted, where applicable, 12 months after the beginning of the period referred to in that section and the short statement need be submitted only when the situation has changed.”

8. Section 53 is amended by substituting the following for the part preceding paragraph 1:

“Work income and income from employment-assistance allowances granted by Emploi-Québec shall be calculated by deducting the following amounts from that income or, in the case of income from self-employment, from net income:”

9. Section 69 is amended by inserting the following after subparagraph 3 of the first paragraph:

“(4) amounts paid by Emploi-Québec as additional fees related to the beneficiary’s participation in an employment-assistance program or measure, if those amounts are used for the purposes for which they were obtained.”

10. The following is substituted for section 84:

“**84.** The measure provided for in section 83 ceases to apply:

(1) in case of an infringement of the provisions of section 28 of the Act, where the adult no longer fails to comply with the instructions given by the Minister and is eligible for the scale based on participation under the work and employment incentives program or receives an employment-assistance allowance granted by Emploi-Québec;

(2) in case of an infringement of the provisions of section 29 of the Act, where the adult accepts a job that he had refused, returns to a job he had abandoned or lost through his own fault, or accepts a job that has characteristics at least similar in salary and in duration.

84.1. The reduction provided for in section 83 does not apply

(1) in case of an infringement of the provisions of section 28 or 29 of the Act, for each of the months during which the adult is eligible for the scale based on unavailability under the work and employment incentives program;

(2) in case of an infringement of the provisions of section 29 of the Act, for each of the months during which the adult is eligible for the scale based on participation under the work and employment incentives program or receives an employment-assistance allowance granted by Emploi-Québec from, in this case, the month following the first month for which such allowance is granted.”

11. This Regulation comes into force on 1 July 1999.

M.O., 99013**Order of the Minister for Wildlife and Parks
dated 26 May 1999**

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

CONCERNING the Mitchinamécus Controlled Zone

THE MINISTER FOR WILDLIFE AND PARKS,

CONSIDERING THAT under section 104 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) amended by section 17 of Chapter 29 of the Acts of 1998, the Minister for Wildlife and Parks may, after consultation with the Minister of Natural Resources, establish controlled zones on lands in the public domain for the development, harvesting and conservation of wildlife or a species of wildlife and, moreover, include any private land subject to an agreement between its owner, including a municipality or urban community, and the Minister;

CONSIDERING THAT under section 33 of the Act modifying the Act respecting the conservation and development of wildlife and the Act respecting commercial fisheries and aquaculture (1998, c. 29), every order in council made by the Government under section 104 of the Act respecting the conservation and development of wildlife before June 17, 1998 continues to be in force until it is replaced or repealed by an Order of the Minister;

CONSIDERING THAT the Government adopted Order in Council 568-87 dated April 8, 1987 concerning the replacement of certain regulations establishing controlled zones, the establishment of certain controlled zones and the amendment of the Regulation respecting controlled zones;

CONSIDERING THAT the Government by Order in Council 568-87 dated April 8, 1987 established the Mitchinamécus Controlled Zone;

CONSIDERING THAT it is expedient to alter the territory of the Mitchinamécus Controlled Zone;

ORDERS THAT:

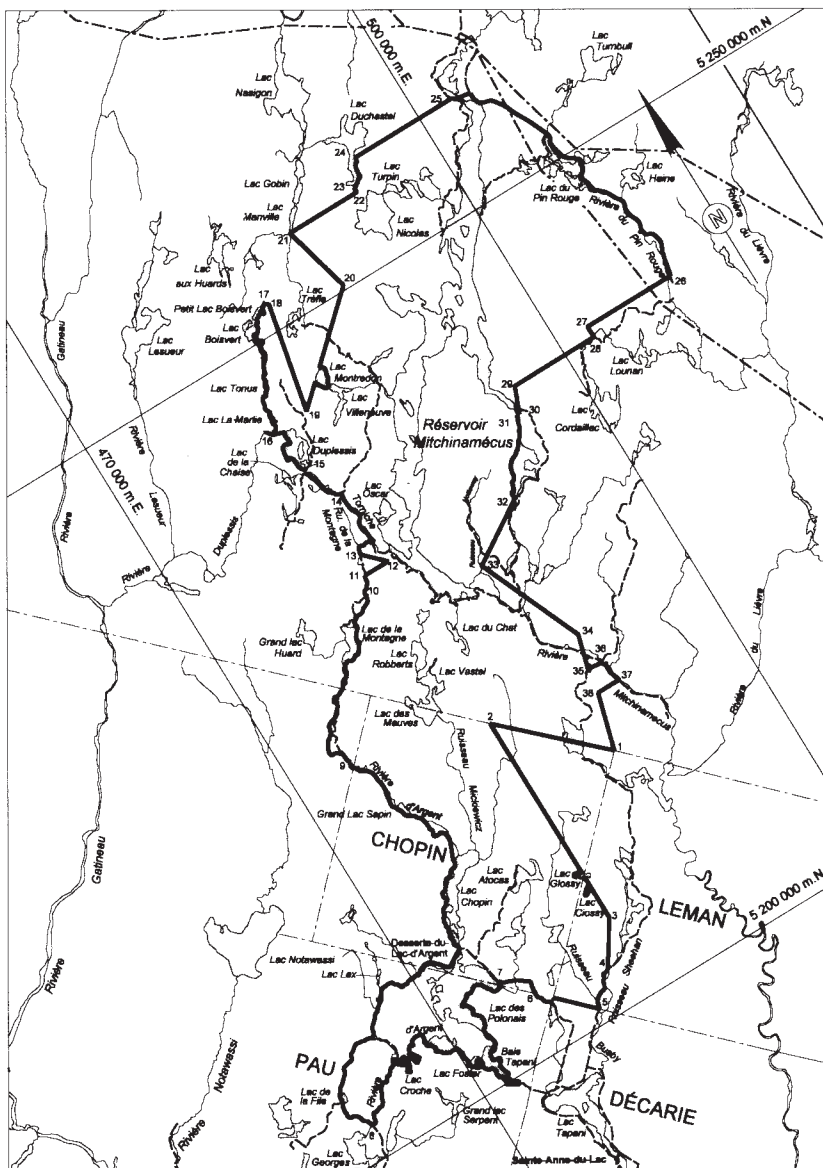
Schedule 14 attached hereto be substituted for Schedule 14 of Order in Council 568-87 dated April 8, 1987;

This Order come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Québec, 26 May 1999

GUY CHEVRETTE,
Minister for Wildlife and Parks

SCHEDULE 14



Gouvernement du Québec
Ministère de l'Environnement
et de la Faune
Division des données foncières
et de la cartographie

ZEC MITCHINAMÉCUS

Cadastre des cantons de: Chopin, Lemman, Pau, Décarie et en T.N.O.

Circ. foncière: Montcalm

M.R.C.: Antoine-Labelle

Préparé par:

Henri Morneau
Arpenteur-géomètre

Minute: 9375

Plan: P-9375

Date: 1998 12 07

Dossier MEF: ZEC

Échelle: 1/300 000



Draft Regulations

Draft Regulations

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Occupational therapists
— **Committee on training**

Physiotherapists
— **Committee on training**

Certified translators, interpreters and terminologists
— **Committee on training**

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulations whose texts appear below may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication:

— Regulation respecting the committee on training of occupational therapists;

— Regulation respecting the committee on training of physiotherapists;

— Regulation respecting the committee on training of certified translators, interpreters and terminologists.

The purpose of those draft Regulations is to set new conditions governing the cooperation between professional orders and the authorities of the educational institutions involved. It provides for the creation of advisory committees whose composition is simpler and more functional than the composition of existing committees. They also specify their mandate, which includes examining or reviewing the objectives of the educational institutions' training programs and of the courses, professional training periods or examinations imposed by the orders, with a view to favouring training that is appropriate to the professional skills to be acquired.

Since those drafts Regulations are intended to improve the quality of the professionals' training, the public will be better protected and its needs better satisfied. Also, more cooperation between each order and the authorities of the educational institutions should reduce the costs of training, by eliminating useless overlaps.

Further information may be obtained by contacting Ms. Lucie Boissonneault or Mr. Michel Paquette, Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3; tel.: (418) 643-6912, fax: (418) 643-0973.

Any interested person having comments to make on one or several of the draft Regulations is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Mr. Jean-K. Samson, Chairman of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec), G1R 5Z3.

LINDA GOUPIL,
*Minister responsible for the administration
of legislation respecting the professions*

Regulation respecting the committee on training of occupational therapists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training is hereby established within the Ordre des ergothérapeutes du Québec.

2. The committee is an advisory committee whose mandate is to examine matters related to the quality of the occupational therapists' training, in keeping with the respective and complementary jurisdictions of the Order, of the educational institutions at the university level and of the Minister of Education.

Quality of training means the appropriateness of training in relation to the professional skills to be acquired to practise the profession of occupational therapist.

The committee shall consider, in respect of training,

(1) the objectives of the training programs provided by educational institutions at the university level leading to a diploma giving access to a permit or a specialist's certificate;

(2) the objectives of the other terms and conditions for the issue of permits or specialists' certificates that may be imposed by regulation of the Bureau, such as a professional training period, a course or an examination;

(3) the standards of diploma or training equivalence provided for by regulation of the Bureau, giving access to a permit or a specialist's certificate.

3. The committee shall be composed of five members chosen on the basis of their knowledge and duties carried out in matters of training as described in section 2.

The Conference of Rectors and Principals of Québec Universities shall appoint two members.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs shall appoint one member and, if need be, a substitute.

The Bureau shall appoint two members of the Order, one of whom shall be chosen by the committee as the chairman.

The committee may also authorize interested persons or representatives of interested bodies to take part in its meetings.

4. The term of office of committee members shall be three years.

The members shall remain in office until they are re-appointed or replaced.

5. The duties of the committee are

(1) to review each year, in the light of the development in knowledge and practice and keeping in mind the protection of the public, the quality of training and to put any observations in a report to the Bureau;

(2) to give an opinion to the Bureau, with respect to the quality of training,

(a) on projects involving the review or development of objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on the means that could promote the quality of training, particularly by proposing solutions to the problems observed.

The committee shall include the point of view of each member in its report, where applicable, and in its opinion.

6. The members of the committee shall endeavour to collect information relevant to the committee's duties from the bodies that appointed them or from any other interested body or person.

7. The chairman shall determine the place and time of the committee's meetings.

However, the chairman shall call a meeting if at least three members so request.

8. The committee shall hold at least two meetings per year.

9. The quorum of the committee shall be three members and shall include one member appointed by the Bureau, one by the Conference and one by the Minister.

10. The secretarial services required by the committee shall be provided by the Order.

The secretary designated by the Order shall see to the drawing up and conservation of the committee's minutes, reports and opinions.

11. The Bureau shall send copies of the committee's report and opinion to the Conference, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the committee's report and opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee established after the coming into force of this Regulation, the term of office of one of the members appointed by the Bureau and of one of those appointed by the Conference shall be two years.

14. This Regulation replaces the Regulation establishing a committee on training in occupational therapy, made by Order in Council 779-83 dated 20 April 1983.

15. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Regulation respecting the committee on training of physiotherapists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training is hereby established within the Ordre des physiothérapeutes du Québec.

2. The committee is an advisory committee whose mandate is to examine matters related to the quality of the physiotherapists' training, in keeping with the respective and complementary jurisdictions of the Order, of the educational institutions at the university level and of the Minister of Education.

Quality of training means the appropriateness of training in relation to the professional skills to be acquired to practise the profession of physiotherapist.

The committee shall consider, in respect of training,

(1) the objectives of the training programs provided by educational institutions at the university level leading to a diploma giving access to a permit or a specialist's certificate;

(2) the objectives of the other terms and conditions for the issue of permits or specialists' certificates that may be imposed by regulation of the Bureau, such as a professional training period, a course or an examination;

(3) the standards of diploma or training equivalence provided for by regulation of the Bureau, giving access to a permit or a specialist's certificate.

3. The committee shall be composed of 5 members chosen on the basis of their knowledge and duties carried out in matters of training as described in section 2.

The Conference of Rectors and Principals of Québec Universities shall appoint 2 members.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs shall appoint one member and, if need be, a substitute.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order, one of whom shall be chosen by the committee as the chairman.

The committee may also authorize interested persons or representatives of interested bodies to take part in its meetings.

4. The term of office of committee members shall be 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the committee are

(1) to review each year, in the light of the development in knowledge and practice and keeping in mind the protection of the public, the quality of training and to put any observations in a report to the Bureau;

(2) to give an opinion to the Bureau, with respect to the quality of training,

(a) on projects involving the review or development of objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on the means that could promote the quality of training, particularly by proposing solutions to the problems observed.

The committee shall include the point of view of each member in its report, where applicable, and in its opinion.

6. The members of the committee shall endeavour to collect information relevant to the committee's duties from the bodies that appointed them or from any other interested body or person.

7. The chairman shall determine the place and time of the committee's meetings.

However, the chairman shall call a meeting if at least 3 members so request.

8. The committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the committee shall be 3 members and shall include one member appointed by the Bureau, one by the Conference and one by the Minister.

10. The secretarial services required by the committee shall be provided by the Order.

The secretary designated by the Order shall see to the drawing up and conservation of the committee's minutes, reports and opinions.

11. The Bureau shall send copies of the committee's report and opinion to the Conference, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the committee's report and opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee established after the coming into force of this Regulation, the term of office of one of the members appointed by the Bureau and of one of those appointed by the Conference shall be 2 years.

14. This Regulation replaces the Regulation establishing a committee on training in physiotherapy (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 137).

15. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Regulation respecting the committee on training of certified translators, interpreters and terminologists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training is hereby established within the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec.

2. The committee is an advisory committee whose mandate is to examine matters related to the quality of the training of certified translators, interpreters and terminologists, in keeping with the respective and complementary jurisdictions of the Order, of the educational institutions at the university level and of the Minister of Education.

Quality of training means the appropriateness of training in relation to the professional skills to be acquired to practise the profession of certified translator, interpreter or terminologist.

The committee shall consider, in respect of training,

(1) the objectives of the training programs provided by educational institutions at the university level leading to a diploma giving access to a permit or a specialist's certificate;

(2) the objectives of the other terms and conditions for the issue of permits or specialists' certificates that may be imposed by regulation of the Bureau, such as a professional training period, a course or an examination;

(3) the standards of diploma or training equivalence provided for by regulation of the Bureau, giving access to a permit or a specialist's certificate.

3. The committee shall be composed of 5 members chosen on the basis of their knowledge and duties carried out in matters of training as described in section 2.

The Conference of Rectors and Principals of Québec Universities shall appoint 2 members.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs shall appoint one member and, if need be, a substitute.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order, one of whom shall be chosen by the committee as the chairman.

The committee may also authorize interested persons or representatives of interested bodies to take part in its meetings.

4. The term of office of committee members shall be 3 years.

The members shall remain in office until they are appointed or replaced.

5. The duties of the committee are

(1) to review each year, in the light of the development in knowledge and practice and keeping in mind the protection of the public, the quality of training and to put any observations in a report to the Bureau;

(2) to give an opinion to the Bureau, with respect to the quality of training,

(a) on projects involving the review or development of objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on the means that could promote the quality of training, particularly by proposing solutions to the problems observed.

The committee shall include the point of view of each member in its report, where applicable, and in its opinion.

6. The members of the committee shall endeavour to collect information relevant to the committee's duties from the bodies that appointed them or from any other interested body or person.

7. The chairman shall determine the place and time of the committee's meetings.

However, the chairman shall call a meeting if at least 3 members so request.

8. The committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the committee shall be 3 members and shall include one member appointed by the Bureau, one by the Conference and one by the Minister.

10. The secretarial services required by the committee shall be provided by the Order.

The secretary designated by the Order shall see to the drawing up and conservation of the committee's minutes, reports and opinions.

11. The Bureau shall send copies of the committee's report and opinion to the Conference, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the committee's report and opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee established after the coming into force of this Regulation, the term of office of one of the members appointed by the Bureau and of one of those appointed by the Conference shall be 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Notices

M.O., 1999

**Order of the Minister of Public Security concerning
the assignment of jurisdiction over a segment of
Autoroute 30 pursuant to section 634.1 of the
Highway Safety Code dated 27 May 1999**

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2)

THE MINISTER OF PUBLIC SECURITY,

CONSIDERING section 634.1 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2) which provides that the Sûreté du Québec has exclusive jurisdiction to enforce the rules of the Code on an autoroute, subject to the jurisdiction assigned to the highway controllers pursuant to section 519.67 and subject to the jurisdiction that the Minister of Public Security may assign to a police force serving a municipality traversed by an autoroute;

ORDERS THE FOLLOWING:

1. The jurisdiction over the segment of Autoroute 30 located between Gagné boulevard and Poliquin boulevard is assigned to the city of Sorel police force;
2. This Ministerial Order comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Sainte-Foy, 27 May 1999

SERGE MÉNARD,
Minister of Public Security

2878

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Assignment of jurisdiction over a segment of Autoroute 30 pursuant to section 634.1 (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	1599	Notice
Computation of the maximum yield of the school tax — 1999-2000 school year (Education Act, R.S.Q., c. I-13.3)	1579	N
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the.. — Mitchinamécus controlled zone (R.S.Q., c. C-61.1)	1590	N
Education Act — Computation of the maximum yield of the school tax — 1999-2000 school year (R.S.Q., c. I-13.3)	1579	N
Highway Safety Code — Assignment of jurisdiction over a segment of Autoroute 30 pursuant to section 634.1 (R.S.Q., c. C-24.2)	1599	Notice
Income security (An Act respecting income security, R.S.Q., c. S-3.1.1)	1587	M
Income security, An Act respecting... — Income security (R.S.Q., c. S-3.1.1)	1587	M
Mitchinamécus controlled zone (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1590	N
Occupational therapists — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1593	Draft
Physiotherapists — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1593	Draft
Professional Code — Occupational therapists — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	1593	Draft
Professional Code — Physiotherapists — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	1593	Draft
Professional Code — Translators, interpreters and terminologists — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	1593	Draft
Public Curator Act — Regulation (R.S.Q., c. C-81)	1583	M
Public Curator Act and other legislative provisions relating to property under the provisional administration of the Public Curator, An Act to amend the.. — Coming into force of certain provisions (1997, c. 80)	1577	
Translators, interpreters and terminologists — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1593	Draft

